

第 39 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零零年九月二十五日，星期一



Número 39

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 25 de Setembro de 2000

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 59/2000 號行政命令：

更改郵政局人員編制 1172

第 187/2000 號行政長官批示：

核准消防局福利會二零零零年財政年度第一補充預算 1173

第 188/2000 號行政長官批示：

核准審計署部門二零零零年財政年度第一補充預算 1174

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 59/2000:

Altera o quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios. 1172

Despacho do Chefe do Executivo n.º 187/2000:

Aprova o 1.º orçamento suplementar da Obra Social do Corpo de Bombeiros, relativo ao ano económico de 2000. 1173

Despacho do Chefe do Executivo n.º 188/2000:

Aprova o 1.º orçamento suplementar do Serviço do Comissariado da Auditoria, relativo ao ano económico de 2000. 1174

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第59/2000號行政命令

Ordem Executiva n.º 59/2000

鑑於郵政領域的市場擴展和新服務的出現，郵政局的人員編制有需要配備更多具良好資歷及專業能力的人員。

為了更好地回應公眾利益的需要，調整郵政局人員編制的高級技術員數目是合適的。

基此：

根據郵政局行政委員會的建議，

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據一月九日第2/89/M號法令核准的郵政局組織規章第九十一條第三款的規定，發佈本行政命令。

第一條

更改人員編制

載於八月二日第292/99/M號訓令附表的郵政局人員編制的高級技術員的職位數目調整為二十七。

第二條

人員編制表

經修訂的郵政局人員編制載於本行政命令附表內。該附件為本行政命令的組成部分。

第三條

生效

本行政命令於公佈之翌日生效。

二零零零年九月十六日發佈。

行政長官 何厚鏞

A expansão do mercado e o aparecimento de novos serviços no sector dos correios tornam necessário dotar o quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios com um maior número de elementos com melhor qualificação e capacidade profissional;

No sentido de melhor poder responder às exigências do interesse público, acha-se conveniente ajustar o número de técnicos superiores do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios;

Nestes termos;

Sob proposta do Conselho de Administração da Direcção dos Serviços de Correios;

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 3 do artigo 91.º do Regulamento Orgânico da Direcção dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 2/89/M, de 9 de Janeiro, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Artigo 1.º

Alteração ao quadro de pessoal

O número de lugares de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, constante do mapa anexo à Portaria n.º 292/99/M, de 2 de Agosto, é substituído pelo quantitativo de 27.

Artigo 2.º

Quadro de pessoal

O quadro de pessoal revisto da Direcção dos Serviços de Correios é o constante do anexo à presente ordem executiva, que dela faz parte integrante.

Artigo 3.º

Entrada em vigor

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Setembro de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

郵政局
Direcção dos Serviços de Correios
人員編制
Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargo e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		局長 Director	1
		副局長 Subdirector	3
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	4
		組長 Chefe de sector	5
		科長 Chefe de secção	11
		分組組長 Chefe de subsector a)	1
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	27
傳譯及翻譯員 Intérprete-tradutor		翻譯員 Intérprete-tradutor	3
文案 Letrado		文案 Letrado	1
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	10
郵務人員 Pessoal de exploração postal	8	郵務技術員 Técnico postal	4
	7	郵務輔導技術員 Técnico adjunto postal	8
無線電通訊輔導員 Adjunto de radiocomuni.	7	無線電通訊輔導技術員 Técnico adjunto de radiocomunicações	3
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	6
	6	繪圖員 Desenhador	2
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	4
		無線電通訊助理技術員 Técnico auxiliar de radiocomunicações	8
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	20
		郵務文員 Oficial de exploração postal	50
		郵務助理 Ajudante de tráfego a)	4
輔助人員 Pessoal de apoio	4	郵務助理 Ajudante de tráfego a)	4
郵遞人員 Pessoal de distribuição	4	郵差 Distribuidor postal	60
工人及助理員 Operário e auxiliar a)	3	熟練助理員 Auxiliar qualificado	5
		半熟練工人 Operário semiquualificado	5
	1	助理員 Auxiliar	12

註: a) 職位於出缺時予以撤銷。

Nota: a) Lugares a extinguir quando vagarem.

第 187/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 187/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准消防局福利會二零零零年財政年度之第一補充預算，金額為澳門幣 \$622,054.33（陸拾貳萬貳仟零伍拾肆元叁角叁分整），該預算為本批示之組成部分。

二零零零年九月六日

署理行政長官 陳麗敏

É aprovado o 1.º orçamento suplementar da Obra Social do Corpo de Bombeiros, relativo ao ano económico de 2000, no montante de \$622,054.33 (seiscentas e vinte e duas mil, cinquenta e quatro patacas e trinta e três avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

6 de Setembro de 2000.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

消防局福利會二零零零年第一補充預算

1.º orçamento suplementar da Obra Social do Corpo de Bombeiros relativo ao ano de 2000

備註說明

Nota justificativa

章 Cap	節 Grupo	條 Art.º	款 N.º	項 Alínea	名稱 Designação	金額 Importância
					資本收入 <i>Receitas de Capital</i>	
13	00	00	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13	01	00	00	00	歷年經濟年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 622,054.33
					經常開支 <i>Despesas Correntes</i>	
05	04	00	00	13	備用撥款 Dotação provisional	\$ 622,054.33

二零零零年六月十六日於消防局福利會行政委員會——主席：馬耀榮 消防總監——蔡惠濠 一等區長——傅文佳 一等區長——何燕梅 財政局代表

Conselho Administrativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, em Macau, aos 16 de Junho de 2000. — O Presidente, *Ma Io Weng*, chefe-mor. — *Choi Wai Hou*, chefe de 1.ª — *Fu Man Kai*, chefe de 1.ª — *Ho In Mui*, rep. dos Serviços de Finanças.

第 188/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條的規定，作出本批示。

核准審計署部門二零零零年財政年度第一補充預算，金額為澳門幣 30,000.00（叁萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零零年九月十六日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 188/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e no termo do artigo 17.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Serviço do Comissariado da Auditoria, relativo ao ano económico de 2000, no montante de MOP 30,000.00 (trinta mil patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

16 de Setembro de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

審計署部門二零零零年財政年度第一補充預算
1.º orçamento suplementar do Serviço do Comissariado da Auditoria
para o ano económico de 2000

經濟分類 Classificação económica		追加 Reforço
編號 Código	名稱 Designação	
	經常性收入 Receitas Correntes	
	資產 Rendimentos da propriedade	
04-00-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros Sectores	
04-03-00-00	存款 Depósitos	30,000.00
04-03-01-00	經常性開支 Despesas Correntes	
	資產及勞務 Bens e Serviços	
02-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	30,000.00
02-01-07-00		

綜合事務局二零零零年財政年度第一補充預算
1.º orçamento suplementar da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos
para o ano económico de 2000

經濟分類 Classificação económica		追加 Reforço
編號 Código	名稱 Designação	
	經常性開支 Despesas Correntes	
	資產及勞務 Bens e Serviços	
02-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	30,000.00
02-01-07-00		

二零零零年九月十四日於審計署——審計長 蔡美莉

Comissariado da Auditoria, aos 14 de Setembro de 2000. — A
 Comissária da Auditoria, *Choi Mei Lei*, alias *Fátima Choi*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).....	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes	
精裝.....	\$ 700,00	capa dura.....	\$ 700,00
普通裝.....	\$ 400,00	capa normal.....	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝.....	\$ 150,00	capa normal.....	\$ 150,00
精裝.....	\$ 250,00	capa dura.....	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).....	gratuito
司法官培訓中心 (第二版, 雙語版, 一九九七年).....	\$ 20,00	Centro de Formação de Magistrados (2.ª ed. bilingue, 1997).....	\$ 20,00
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).....	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).....	\$ 100,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).....	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).....	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).....	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).....	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).....	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).....	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).....	\$ 100,00
幸運博彩專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月).....	\$ 60,00	Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar (ed. bilingue, Setembro de 1998).....	\$ 60,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).....	\$ 25,00
立法會會刊.....	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝.....	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝.....	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).....	\$ 50,00
律師通則 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 45,00	Estatuto do Advogado (ed. bilingue, 1996).....	\$ 45,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).....	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	Jurisprudência do TSJ (93-98) Vários volumes, português e chinês.....	Preço variável
澳門高等法院的司法見解 (九三年——一九八八年) 多卷, 中葡文版.....	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos de 1979 a 1999).....	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示).....	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (de 20 a 31 de Dezembro de 1999) (ed. bilingue).....	\$ 90,00
澳門特別行政區法例 (一九九九年十二月二十日至三十一日) (雙語版).....	\$ 90,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).....	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).....	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).....	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).....	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau . (ed. em chinês, Março de 1998).....	\$ 50,00
澳門物業登記概論		(ed. português, Dezembro de 1997).....	\$ 75,00
(中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).....	\$ 40,00
(葡文版, 一九九七年十二月).....	\$ 75,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).....	\$ 100,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).....	\$ 50,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	Regime de Férias, Faltas e Licenças (ed. bilingue, 1995).....	\$ 30,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).....	\$ 40,00
年假、缺勤、無薪假及特別假之制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 30,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).....	\$ 80,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).....	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).....	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000).....	\$ 70,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).....	\$ 30,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).....	\$ 120,00
立法會議事規則, 立法局及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).....	\$ 48,00
澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).....	\$ 60,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).....	\$ 8,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).....	\$ 80,00
按照發展房屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).....	\$ 50,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).....	\$ 18,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).....	\$ 150,00
勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00		
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00		



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀七元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 7,00